CHRIST CHURCH JERUSALEM



Kenyan Liturgy to Celebrate the Resurrection

We welcome to the Communion Table all those who love Jesus the Messiah and have made Him Lord.

Call to Praise

He is risen.

He is risen indeed. Hallelujah!

The Lord be with you.

And also with you.

Praise the Lord!

The name of the Lord be praised.

Our help is in the name of the Lord,

Who made heaven and earth.

The earth is the Lord's and all that is in it.

Let the heavens rejoice and the earth be glad.

I was glad when they said to me

'Let us go to the house of the Lord.'

I will enter and give thanks to the Lord.

Who shall ascend the hill of the Lord? And

who shall stand in His holy place? He who has clean hands and a pure heart, who does not lift up his soul to what is

false and does not swear deceitfully.

The Preparation

Let us pray.

Almighty God, You bring to light things hidden in darkness and know the shadows of our hearts: As we confess our sins, cleanse and renew us by Your Spirit, that we may walk in Your light and sanctify Your name through Jesus our Lord.

Amen.

Gloria

Hallelujah! The Lord our God the Almighty reigns;

Let us rejoice and give Him the glory.

Worthy is the Lord our God,

For He has created all things.

Worthy is the Lamb who was slain.

He is the faithful witness, the firstborn from the dead, and the ruler of the kings of the earth.

קריאה להלל

הוא קם.

הוא אכן קם. הללויה!

ה' עמכם וכן גם עמף.

הַלְלוּ-יַה. הללו את שם יהוָה. עַזְרֵנוּ בִּשֶׁם יִהוַה. עשה שַמַיִם וַאַרֵץ.

לַיהוָה הָאָרֵץ וּמִלוֹאָה, תֵּבֵל וִישָׁבֵי בָה. ישמחו השמים ותגל הארץ. שמחתי באמרים לי: בית יהוה נלף. 'אבוא ואודה לה'

מִי יַעֲלֶה בָהַר יִהוָה וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נקי כפים ובר-לבב, אשר לא נשא לשוא נפשי ולא נשבע למרמה:

ההכנה

בואוּ נתפלל

אַל שַׁדֵי, המביא לַאור את הדברים הנסתרים בַּחֲשֶׁכָה וּמכִּיר את הצללים אשר בלבנו: בהתוודותנו על חטאינו, טהרנו וחדשֵנוּ דרך רוּחַדְּ, למען נלך באור ונקדש שימך דרך ישוע המשיח אדוננו.

אמן.

כבוד

הַלֵּלוּיַה! כִּי-מַלַּךְ אֱלֹהֵינוּ יִהוָה צָבָאוֹת: נשמחה ונגילה ונתנה לו הכבוד. לד יאה, אדוננו ואלהינו.

כי אתה בראת הכל

רַאוּי הַשֵּׂה הַנִּשִׁחַט הוא הָעֵד הַנָּאֵמַן, הַבְּכוֹר הַקָּם מו-הַמֵּתִים וְעֵלִיוֹן לְמַלְכֵי האָרֵץ.

By His blood He ransomed us for God, From every tribe and tongue, people and nation.

He freed us from our sin by His blood. We are a kingdom of priests to our God.

Great and wonderful are Your deeds;

Just and true are Your ways!

Who shall not fear and praise

Your name O Lord?

For You alone are holy.

All nations shall come and worship in Your presence, for Your deeds have been revealed.

To Him who sits on the throne and unto the Lamb, be blessing and honour and glory and power for ever.

Amen.

Praise Scripture Sermon

Intercession

Let us pray.

May Your church be faithful to Jesus of Nazareth until He returns.

Amen. Lord, have mercy.

May the leaders of our churches have Your wisdom and speak with one voice.

Amen. Lord, have mercy.

May the leaders of our countries rule with justice and righteousness.

Amen. Lord, have mercy.

May our countries have tranquility and the people be blessed.

Amen. Lord, have mercy.

May Your peace be upon Israel and the surrounding nations.

Amen. Lord, have mercy.

May the path of the world be swept of all danger.

Amen. Lord, have mercy.

May the Lord bring the dew and the rain in its season.

Amen. Lord, have mercy.

May the fields be fertile and the harvest plentiful.

Amen. Lord, have mercy.

May the Lord be our shield and defender.

Amen. Lord, have mercy.

וּבְדָמוֹ קָנָה אוֹתָנוּ לֵאלֹהִים מִבֶּל שֵׁבֶט וְלָשׁוֹן וּמִכָּל עָם וָגוֹי:

הוא שִׁיחְרֵר אוֹתָנוּ מחטאינו בּדָמוֹ. ממלכת כֹּהנים אנוּ - לאלהינוּ.

> גְדוֹלִים וְנִפְּלָאִים מַעֲשֶׂידְּ; צֵדֵק וֵאֵמֵת דְּרָכֵידְּ!

מִי לֹא יִירָאֲדּ, יהוה, וְלֹא יִתֵּן כָּבוֹד לְשִׁמְדּ? כִּי אַתַּה לָבַדִּדְּ קַדוֹשׁ.

הֵן כָּל הַגּוֹיִים יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶידּ; כִּי נִגְלוּ מִשִׁפָּטֵי צִדְקָדּ.

לַיוֹשֵׁב עַל הַכָּפֵא וְלַשֶּׁה - הַבְּּרָכָה וְהַיְקָר וְהַכָּבוֹד וְהָעוֹ לְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים.

אָמֵן.

הלל כתובים דרשה

הפגעה

בואו נתפלל.

תהי קהילתך נאמנה לישוע מנצרת עד שיבתו. אמן. ה' רַחָם.

תָּהִי נא חכמתך עם מנהיגי קהילותינו, לדבֵּר בְּקול אחד. אמן. ה' רַחֵם.

יהיו נא מנהיגי מדינוֹתֵינוּ בעלי צדקה המושלים על-פי הצדק. אמן. ה' רחם.

> תהי שלווה בארצותינו וְעַמֵנוּ מבורף. אמן. ה' רַחָם.

יהי שלומר על ישראל

יהי שלומן על ישו אי וּשׁכנותִיהַ. **אמן. ה' רַחֵם.**

> טָאטֶא מִדַּרְכּוֹ של העולם כל סכנה. **אמן. ה' רַחֵם.**

יורד נא ה' טל וּמטר בְּעָתם. אמן. ה' רַחָם.

יהיו נא השדות פוריים והיבול בשפט.

והיבול בְּשֶׁפּע. אמן. ה' רַחֵם.

יהי ה' מחסנו ומגיננו. אמן. ה' רחם. May the love of the Father touch the lonely, the bereaved and the suffering.

The Lord of mercy is with us.

The Shma

Let us proclaim together the Shma:

Shma Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Echad. Barukh shem kevod malkhuto, le'olam va-ed.

Hear O Israel, the Lord is our God, the Lord alone. Blessed is His Name whose glorious Kingdom is forever. You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might. You shall love your neighbour as yourself. On these two commandments hang the entire Torah and Prophets.

Prayers of Penitence

Almighty God, Creator of all, You marvellously made us in Your image; but we have corrupted ourselves and distorted Your likeness by rejecting Your love and hurting our neighbour. We have done wrong and neglected to do right. We are sincerely sorry and repent of our sins. Cleanse us and forgive us through the sacrifice of Your Son; remake us and lead us by Your Spirit, the Comforter. We ask this through Jesus our Lord. Amen.

Almighty God, whose steadfast love is as great as the heavens are high above the earth, remove our sins from us as far as the east is from the west; strengthen our life in Your kingdom and keep us upright until the last day; through Jesus our merciful High Priest. **Amen.**

Thank you, Father, for forgiveness. We come to Your table as Your children, not presuming, but assured; not trusting ourselves but Your Word. We ask for our hearts to be satisfied with the body and blood of Jesus the Messiah, and we pray that we may know Him in the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings. Amen.

תִּגֹע נא אהבת האב בַּבּוֹדְדִים, בַּשַׁכּוּלִים וּבַסובלים. אלוהי הרחמים עִמַנוּ.

קריאת שמע

בואו, אם-כן, נכריז את קריאת שמע:

שְׁמֵע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד. בְּרוּךְּ שֵׁם כְּבוֹד מַלִכוּתוֹ לִעוֹלֶם וָעֵר.

וְאָהַבְתָּ אֵת ה' אֶלֹהֶיךּ בְּכָל לְבָבָךּ וּבְכָל נַפְּשִׁךּ וּבְכָל מְאֹדֶדּ. וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲדּ כָּמוֹדּ. בִּשְׁתֵּי מִצְווֹת אֵלֶה תְּלוּיִים כַּל הַתּוֹרָה וְהַנָּבִיאִים.

תפילת תשובה

המשיח אדוננו. אמו.

אֵל שַׁדַי, בורא כל, באופן מופלא עשיתנו בצלמך כְּדמותך; ואולם השחתנו את עצמנו והרסנו את צלמך בִּדחותנו את אהבתך וּבְפֹנְעֶנוּ בְּרֵעֵנוּ. את הרע עשינוּ והתרשלנו לעשות טוב. אנו מלאי צער מעומק לבנו ושבים בנו מחטאינו. טהר אותנו וסלח לנו דרך קורבן בנך; צור אותנו מחדש והדְרֵךְ אותנו ברוחֲךְ המנחם. אנו מבקשים זאת דרך ישוע

אל שַׁדַי, אשר אהבתְּדְּ הנאמנה גדולה כִּגְבוֹהַ שׁמים על הארץ, הסר מעלינו את חטאינו כִּרְחוֹק מזרח מִמערב; חזֵק חיינו במלכותך ושומרנו תמימים עד היום האחרון; דרך ישוע המשיח הכהן הגדול והרחום שלנו. אמן.

תודה לך אבינו על הסליחה. אנו באים אֶל שולחנך כילדים, ללא סברות ודעות אך בבטחה. לא בוטחים בעצמנו אלא בדברך: אנו מבקשים שלבבנו יבוא על סיפוקו עם גוף ודם בנך, ישוע המשיח, ומתפללים שנדע אותו ואת כוח תחייתו ונהי שותפים בייסוריו. אמן.

ברכת שלום ברכת שלום

The Peace

On the first day of the week Jesus came and stood among His disciples and said, 'Peace be with you.' He showed them His hands and His side and they were glad when they saw the Lord.

The peace of the Lord be always with you; And also with you.

Let us offer one another a sign of peace.

Holy Communion

Be present, be present, Lord Jesus our risen High Priest, make Yourself known in the breaking of bread.

Amen.

Is the Father with us?

He is with us!

Is the Son among us?

He is with us!

Is the Spirit here?

He is with us!

He is our God!

Father and Son and Holy Spirit.

We are His people;

We belong to Him.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give Him thanks and praise.

It is right and our delight to give You thanks and praise, great Father, living God, King over all the earth; Creator, Provider, Saviour and Giver.

And now we praise you for the glorious resurrection of Your Son, the Lamb who was offered for us and has taken away the sin of the world: You raised Him to everlasting life and through Him You have poured out Your life-giving Spirit to fill us with light and life.

Therefore with angels and archangels and all in heaven, we proclaim Your great and glorious name, forever praising You and singing:

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of Your glory. Hosanna in the highest!

השלום

בְּיוֹם רָאשׁוֹן בַּשֶּׁבוּעַ, בָּא יֵשׁוּעַ וְשָמַד בֵּינֵיהֶם. אָמֵר לָהֶם: "שָׁלוֹם לָכֶם" לְאַחַר מִכֵּן הֶרְאָה לָהֶם אָת יָדִיו וְאֶת צִדּוֹ, וְהַתַּלְמִידִים נִתְמַלְּאוּ שִׂמְחָה כִּרָאוֹתֵם אֵת הָאָדוֹן.

> שָׁלום האדון יהיה עמכם תמיד; וגם עמך.

בואו ונציע שלום האחד לשני.

סעודת הקודש

היה נוכח, היה נוכח, אדון ישוע הכהן הגדול אשר קם לתחייה, היוודע נא בבציעת הלחם. אמן.

> האם האב עמנו? הוא אכן עמנו!

האם הבן בינינו? הוא אכן עמנו!

האם הרוח כאן? הוא אכן עמנו!

הוא אלוהינו!

אב, בן ורוח הקודש.

עַמוֹ אנחנו.

אנו שייכים לו.

שָׂאוּ את לבבכם.

אנו נושאים אותם אל יהוה.

בואו נודה ליהוה אלוהינו. אכן יָאֶה לתת לו תודה וּתהילה. אכן יאה וגם לעונג לנו לתת לך

תודה ותהילה, אב נפלא, אל-חי, מלך על כל הארץ; בורא, מפרנס, מושיע ומעניק.

ועתה מהללים אנו אותך על התקומה המפוארה של בינך, השה שהוצע בעבורנו ונשא את חטאת העולם: הָקמתָ אותו לחיי נצח ודרכו, שפכת עלינו את רוחך הַמְחַיָּה, ומֵלְאתַ אותנו בָּאור וחיים.

לכן, עם מלאכים וּשְׂרפּים וכל אשר בשמים, אנו מכריזים את שמך הגדול ומלא ההוד, לְעולם מהללים אותך ושׁרים:

קדוש, קדוש, קדוש ה' אלוהים צבאות, בכבודך מלאים השמים והארץ. הושענא במרומים!

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, blessed is He who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest!

We thank You for giving Your only Son even though we were not worthy of Your generosity. Pour Your refreshing Spirit on us as we remember Him in the way He commanded through these gifts of Your creation.

At Passover on the same night that He was betrayed, He took the bread and gave You thanks:

Barukh atah Adonai Eloheinu Melekh ha'olam, ha'motzi lechem min ha'aretz. (Blessed are you, O Lord our God, King of the universe, who brings forth bread from the earth.)

He broke the bread and gave it to His disciples saying, "Take, eat, this is My body which is given for you. Do this in remembrance of Me."

Amen. His body was broken for us.

In the same way, after supper He took the cup and recited the blessing giving You thanks:

Barukh atah Adonai Eloheinu Melekh ha'olam borei pri ha'gefen. (Blessed are you, O Lord our God, King of the

(Blessed are you, O Lord our God, King of th universe, who creates the fruit of the vine.)

He gave it to them saying, "Drink this, all of you. This is My blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Do this as often as you drink it in remembrance of Me."

Great is the mystery of faith:

Messiah has died, Messiah is risen, Messiah will come again.

We are brothers and sisters through His blood. We have died together, we will rise together, we will live together.

Therefore, heavenly Father hear us as we celebrate this covenant with joy and await the coming of our Lord and Saviour. He died in our place, the perfect sacrifice, once and for all. You accepted His offering by raising Him from the dead, granting Him great honour, authority, and sovereign power; all nations and people of every language shall worship Him. His dominion is everlasting, and His kingdom is one that will not be destroyed.

Amen. Jesus is Lord.

קדוש, קדוש, קדוש ה' אלוהים צבאות, ברוך הבא בשם ה'. הושענא במרומים!

אנו מודים לך על מתן בנך יחידך למרות שלא היינו ראוּיִים לנדיבותך. שפוך נא את רוחך הַמְחַיָּה עלינו בזכרנו אותו בַּדרך בה ציוָונו, דרך מנחות אלו של בריאתך.

בְּפסח, באותו לילה אשר בו נמסר, הוא לקח את הלחם ובירך:

בָּרוּךְ אַתָּה ה', אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלֶם, הַמּוּצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ! הוא בַּצַע את הלחם

> וחילק לתלמידיו באומרו: "קְחוּ, אִכְלוּ, זֶה גּוּפִי הַנִּתְּן בַּעַדְכֶם, זאת עֲשׁוּ לְזִכְרִי." אמן. גופו נבצע בעדנו.

וכן גם, לאחר הסעודה אמר את הברכה בנתנו תודה:

בָּרוּךְּ אַתָּה ה', אֱלהֵינוּ, מֶלֶךְּ הָעוּלְם, בּורֵא פָּרִי הַגַּפָּן.

הוא חילק להם באומרו: "קְחוּ וּשְׁתוּ מִתּוֹכְהּ כּוּלְכֶם. זוֹ הִנָּה הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה בְּדָמִי, הַנִּשְׁפֶּךְ בַּעֲבוּרְכֶם וּבַעֲבוּר רַבִּים לְסְלִיחַת חֲטָאִים. עֲשׁוּ זֹאת בְּכָל פַּעַם שֶׁהִנֶּכֶם שׁוֹתִים מִתּוֹכָה לִזְכִרוֹנִי."

> גדול המסתורין של האמונה: המשיח מת, המשיח קם, המשיח ישוב. אחים ואחיות אנחנו, דרך דמו. מַתְנוּ יחד, נקום יחד, נחייה יחד.

על-כן, אב שבשמים, שְׁמֶעֵנוּ כאשר אנו חוגגים ברית זו בשמחה ומחכים לשיבתו של אדוננו ומושיענו. הוא מת במקומנו, הקורבן המושלם, פעם ולתמיד. קבלתָ את מנחתו בהקימך אותו מן המוות ונתת לו כבוד רב, סמכות, וריבונות; כל אומה ועם וכל לשון יעבדו אותו. ממשלתו לעולם תעמוד ומלכותו לא תימוט.

אמן. ישוע הוא אדון.

This is the feast of victory.

The Lamb who was slain has begun His reign. Hallelujah!

Agnus Dei

Lamb of God You take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God You take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God You take away the sins of the world, give us Your peace.

Draw near with faith and receive the body and blood of Jesus the Messiah.

After Communion

We thank You, Holy Father, that in You we are kept safe for ever, and that the broken fragments of our history are gathered up in the redeeming act of Your beloved Son.

We long for the day that You will prepare a feast on this mountain for all people. You will destroy the shroud that enfolds the nations; You will swallow up death for ever, and will wipe away our tears. We now say, You are our God; we trust in You; let us rejoice and be glad in Your salvation. Send us out with Your blessing, to live and witness for You in the power of Your resurrection.

Blessing

All our problems
We send to the cross
of Jesus the Messiah.

All the devil's works We send to the cross of Jesus the Messiah.

All our fears
We send to the cross
of Jesus the Messiah.

All our hopes We set on the risen Jesus of Nazareth.

Dismissal

Jesus said, "As the Father has sent Me, even so I send you."
Go in peace to love and serve the risen Lord.

In the name of Jesus. Hallelujah!

זהו חג הניצחון. הַשֶּׂה הטבוּחַ הֵחֵל מלכותו. הללויה!

שה האלוהים

שה האלוהים הנושא חטאת העולם, רחם עלינו.

שֹה האלוהים הנושא חטאת העולם, רחם עלינו.

שה האלוהים הנושא חטאת העולם, תנה לנו את שלומר.

> קרבו באמונה וקבלו את הגוף והדם של ישוע המשיח.

לאחר סעודת הקודש

אנו מודים לך, אב קדוש, אשר בך אנו שמורים לבטח עד עולם, ושהרסיסים השבורים מן ההיסטוריה שלנו מלוקטים בפעולה הגואלת של בינך אהובך.

אנו נכספים ליום שתערוך סעודה כאן על ההר הזה לכל בני-האדם. תהרוס את המעטה שעוטף את כל הלאומים; ותבלע את המוות לנצח, ותמחה את דמעותינו. אנו אומרים עתה, אתה אלוהינו; בך נבטח; נגילה ונשמחה בישועתך. שלחנו בברכתך, לחיות ולהעיד בעבורך בעז התקומה.

ברכה

כל בעיותינו אנו שולחים אל צלב ישוע המשיח.

כל פעולות השטן אנו שולחים אל צלב ישוע המשיח.

כל פחדינו אנו שולחים אל צלב ישוע המשיח.

כל תקוותינו אנו שׄמִים על ישוע מנצרת הקם לתחייה.

פיזור

ישוע אמר: "כפי ששלחני האב כן אנכי שולח אתכם". לכו לשלום לאהוב וּלשרת את האדון אשר קם לתחייה. בשם ישוט. הללויה!